FTH CENSUS OF CANADA, 1911.

Dist. 196
Enu. 4

SCHEDULE TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.}

CINQUIÈME
DU CA

Province of Quebec — District No. 196 St John + Iberville S. District No. 21 — {Enumeration District / District du recenseur} No. 2 {in / dans} St. Bernard de Lacolle — {(City, town, village, township or parish.) (Cité, ville, village, canton ou paroisse.)}

Page 4

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par ——— {Enumerator. / Recenseur.}

NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. NUMÉROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES. Dwelling Houses. Maisons.	Family, household or institution. Famille, ménage ou institution.	RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS. Name of each person in family, household or institution. Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution.	Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot or cadastral number if in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.) Lieu du domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No. de cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.)	Sex. Sexe.	Relationship to head of family or household. Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	Single, married, widowed, divorced or legally separated. (Célibataire, marié, veuf, divorcé ou séparé légalement.)	Month of birth. Mois de naissance.	Year of birth. Année de naissance.	Age at last birthday. Age au dernier anniversaire.	CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION. Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Year of immigration to Canada. Pour les immigrés, année de leur immigration au Canada.	Year of naturalization. If formerly an alien. Pour les étrangers, année de naturalisation.	Racial or tribal origin. Origine selon la race ou la tribu.	Nationality. Nationalité.	Religion. Religion.	PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE. Chief occupation or trade. Emploi principal ou métier.	Employment other than at chief occupation or trade, if any. Emploi supplémentaire ou métier principal ou du métier, s'il y en a.	Employer. Patron.	Employee. Employé.	Working on own account (see instructions) Travaillant à son compte (voir instructions)	WAGE-EARNERS. EMPLOYÉS. State where person is employed (as in saw-mill, "at woods," "at home," "factory," "store," etc.) Mentionner où la personne est employée (comme aux "Scieries," "au bois," "à la maison," "Manufacture," "Magasin," etc.)	Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. Nombre de semaines à l'emploi principal ou métier.	Weeks employed in 1910 at other than chief occupation or trade, if any. Nombre de semaines à d'autres travaux que l'emploi principal ou métier.	Hours of working time per week at chief occupation. Heures de travail par semaine à l'emploi principal.	Hours of working time per week at other occupations, if any. Heures de travail par semaine à d'autres emplois.	Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal ou métier.	Total earnings in 1910 from other occupations or trade, if any. Gain total en 1910 provenant de emplois autres que l'emploi principal ou métier, s'il y en a.	Rate of earnings per hour when employed by the hour — Cents. Taux du gain par heure pour personne employée à l'heure — Cents.	INSURANCE HELD AT DATE— ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE— Upon life. Sur la vie. $	Against accident or sickness. Sur les accidents ou la maladie. $	Cost of insurance in coming year. Coût de l'assurance pour l'année recensement. $	EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS. Months at school in 1910. Nombre de mois à l'école en 1910.	Can read. Sait lire.	Can write. Sait écrire.	Language commonly spoken. Langue communément parlée.	Cost of education in 1910 for persons in college, convent or university. Coût de l'instruction en 1910 pour les personnes au collège, au couvent ou à l'université.	INFIRMITIES. INFIRMITÉS. Blind. Aveugle.	Deaf and dumb. Sourd-muet.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39
1	35	Elonge Ind.	Lacolle	m	Chief	m	April	185	36	CR			English	Canadian	Methodist	Farmer	owned																					
2		Nellie	—	f	Wife	m	June	1876	35	—			—	—	—	—	—																					
3		Carmell	—	m	Son	s	Dec	1903	8	—			—	—	—	—	—																					
4		George	—	m	—	s	Sept	1905	5	—			—	—	—	—	—																					
5	36	Champoux Joseph	—	m	Chief	m	Dec	1870	41	—			French	—	Catholic	—	—																					
6		Victoria	—	f	Wife	m	mai	1868	43	—			—	—	—	—	—																					
7		Marie L.	—	f	Daughter	s	April	1892	19	—			—	—	—	Institutrice	Institutrice		Yes			40		30		200	200										
8		Claire	—	f	—	s	Mars	1894	17	U.S.			—	—	—	—	—																					
9		Berthe	—	f	—	s	mai	1895	16	—			—	—	—	—	—																					
10		Lorette	—	f	—	s	Fev	1897	14	—			—	—	—	Teacher	Teacher		Yes			40		30		200	200										
11		Jean	—	m	Son	s	Mars	1901	10	—			—	—	—	—	—																					
12		Jeanne	—	f	Daughter	s	Avril	1898	13	CR			—	—	—	—	—																					
13		Paul	—	m	Son	s	Jan	1903	8	—			—	—	—	—	—																					
14		Angelina	—	f	Daughter	s	Avril	1905	6	—			—	—	—	—	—																					
15		Alice	—	f	—	s	Jan	1907	4	—			—	—	—	—	—																					
16		Augustin	—	m	—	s	Sept	1909	2	—			—	—	—	—	—																					
17		Claire	—	f	—	s	Mars	1911	3m	—			—	—	—	—	—																					
18	37	Gervais Jerome	—	m	Chief	m	Mars	1864	47	—			—	—	—	Farmer	owned		Yes																			
19		Agnes	—	f	Wife	m	avril	1865	46	—			—	—	—	—	—																					
20		Marie L.	—	f	Daught	s	Mars	1890	21	—			—	—	—	—	—																					
21		Jos	—	m	Son	s	Juin	1891	20	—			—	—	—	Farm Labor			Yes																			
22		Antoinette	—	f	Daught	s	Mar	1892	18	—			—	—	—	—	—																					
23		Armand	—	m	Son	s	Juill	1894	17	—			—	—	—	Farm Labor			Yes																			
24		Elizabeth	—	f	Daugh	s	Fev	1896	15	—			—	—	—	—	—																					
25		Blanche	—	f	Daugh	s	Dec	1898	12	—			—	—	—	—	—																					
26		Adelphis	—	m	Son	s	Fev	1902	9	—			—	—	—	—	—																					
27	38	Renaud Pierre	—	m	Chief	m	Jan	1847	74	—			—	—	—	—	—																					
28		Emelie	—	f	Wife	m	avril	1849	72	—			—	—	—	—	—																					
29		Alfred	—	m	Son	s	Jan	1874	37	—			—	—	—	—	—																					
30		Marguerite	—	f	Daugh	s	Avr	1870	40	—			—	—	—	—	—																					
31		Berthem Edmond	—	m	Pupil	s	Juin	1896	15	—			—	—	—	—	—																					
32	39	Bonagger Fred	—	m	Chief	m	Juin	1858	60	U.S.A.			—	—	—	Trader	Employer in the Chemical Co		Yes			52		60		600	600										
33	40	Richard Pierre	—	m	Chief	m	Mars	1867	48	Que			—	—	—	Laborer	Laborer		Yes			52		60		450	450										
34		Anna	—	f	Wife	m	avril	1870	40	Que			—	—	—	—	—																					
35		George	—	m	Son	s	mai	1891	20	—			—	—	—	—	—																					
36		Emelie	—	f	Dang	s	Jan	1893	18	—			—	—	—	—	—																					
37		Mathilde	—	f	—	s	Fev	1895	16	—			—	—	—	—	—																					
38		William	—	m	Son	s	Mars	1898	14	—			—	—	—	—	—																					
39		Liliane	—	f	Daugh	s	Jan	1900	12	—			—	—	—	—	—																					
40		Marguerite	—	f	—	s	Fev	1903	8	—			—	—	—	—	—																					
41		Elizabeth	—	f	—	s	Avril	1905	6	—			—	—	—	—	—																					
42		Michel	—	m	Son	s	Mar	1907	4	—			—	—	—	—	—																					
43	41	Morell Alfred	—	m	Chief	m	Fev	1871	39	—			—	—	—	Journalist	Journalist		Yes			52		60		450	450										
44		Madeleine	—	f	Wife	m	Juillet	1881	29	—			—	—	—	—	—																					
45		Philippe	—	m	Son	s	Juillet	1905	6	—			—	—	—	—	—																					
46		Blanche	—	f	Daugh	s	Dec	1906	5	—			—	—	—	—	—																					
47		Therese	—	f	—	s	Mars	1907	4	—			—	—	—	—	—																					
48	42	Hogan Martin	—	m	Chief	m	Avr	1861	49	Ireland			Irish	Canadian	—	Farmer	owned		Yes																			
49		Ethier Evelia	—	f	Wife	m	Mars	1861	49	Que			Canadian French	Canadian	—	—	—																					
50		Hogan John	—	m	Son	s	Mars	1891	20	—			—	—	—	Farm Labor																					